

Pintando poemas

ELENA CORCHS VENDRELL
American School of Valencia
ecorchs@hotmail.com

EUGENIA BOLUDA MARTÍNEZ
C.P Botánica Caldach
eugeniaboluda@gmail.com

1. Introducción

La comunicación e intercambio de experiencias entre maestros y profesores de E/LE, nos enriquecen y aportan enfoques innovadores en nuestra labor docente. Nosotras queremos compartir una propuesta de trabajo basada en la comunicación oral y escrita a través de la poesía.

Pintando poemas, forma parte de un *Taller de escritura* incorporado a nuestras clases de E/LE. Consideramos importante, en el aprendizaje de una lengua, ofrecer un espacio para la redacción y trabajar de forma equilibrada todas las competencias comunicativas. Pero para proponer en clase un proyecto, ya sea relato, cuento, ensayo o poesía, el docente debe guiar al aprendiz desde la planificación hasta la encuadernación.

A veces nos impresiona mucho “enseñar a escribir poesía”, y por temor no la trabajamos en clase, pero como docentes, debemos experimentar cosas nuevas y sólo así nos damos cuenta de que ofreciéndoles las herramientas adecuadas pueden aprender de forma autónoma.

No tengamos miedo de escribir con los alumnos, de mostrar nuestras limitaciones - también - y nuestras necesidades- , consultar el diccionario, revisar, etc. De este modo estamos ofreciendo una imagen real al alumno que nunca vio a un escritor escribiendo y que cree que los textos se elaboran espontáneamente, como churros, de golpe, sin elaboración. (Cassany 2001)

Nosotras planteamos trabajar la poesía con los aprendices, creando nuestras composiciones poéticas con ellos y mostrando cómo lo hacemos (sin complejos), dando a los aprendices las pautas del proceso escritor para que creen sus propias poesías.

- a) Planificación (con mapas, esquemas, lluvias de ideas, apoyos visuales...)
- b) Borrador: una vez planificado el proyecto, escribiremos libremente en el borrador.
- c) Revisión: leer y mejorar lo escrito.
- d) Edición: comprobar la gramática y la ortografía.
- e) Publicar, encuadernar, exponer, compartir.

Al final del proceso comprobamos que incluso no siendo nativos sus poesías son de igual calidad o mejores que la de las nuestras.

1.1 Razones para trabajar poesía

- Todos podemos ser poetas. Refuerza la autoestima y fomenta la creatividad.
- Exploramos el mundo de las sensaciones: olemos, escuchamos, vemos, tocamos, sentimos... Creamos poesía.
- Compartimos experiencias.

Las tareas de escritura deben fomentar la relación entre los aprendices. Si aceptamos que el lenguaje es social y que se adquiere y desarrolla a partir de la interacción con la comunidad, las tareas deben fomentar la ayuda entre aprendices. (Cassany 2001)

- Incrementa la participación grupal y escritura colectiva. Comunicamos poesía.
- Ayuda a comprender mejor nuestra cultura a través de la voz de nuestros poetas de habla hispana.

En el taller *Pintando Poemas* los alumnos no solo escriben poemas, también los pintan, encuadernan, los publican y los exponen. Combinar elementos plásticos-manuales con el proceso intelectual de crear una poesía hace que el estudiante consolide los elementos aprendidos e incorpore los nuevos a su vocabulario activo.

1.2 Ventajas de trabajar la poesía

- Es un método de enseñanza-aprendizaje que involucra a todos los aprendices en el proceso escritor y creador, en la comprensión y en la interacción.
- El aprendiz es protagonista en el proceso enseñanza-aprendizaje
- Es significativo, pues tiene relación con el entorno cultural en el que el aprendiz está inmerso¹.
- Tiene un procedimiento claro de trabajo con una estructura, un objetivo concreto y un resultado diferente para cada aprendiz. Aplicable en distintos niveles de competencia lingüística donde cada alumno realiza un proceso intelectual y creador distinto².
- Su desarrollo y consecución es autoevaluado por ellos mismos y evaluado por el profesor.

2. Objetivos

- Desarrollar las competencias comunicativas escritas del aprendiz de E/LE.
- Adquirir y consolidar el nuevo vocabulario de forma lúdica.
- Disfrutar construyendo poemas siguiendo las pautas del proceso escritor.
- Desarrollar la creatividad y aumentar la motivación en el aula.
- Compartir la experiencia.

3. Metodología

La variedad de estímulos visuales, auditivos y manipulativos en la actividad *Pintando poemas*, favorece el aprendizaje de vocabulario y construcciones nuevas a todos los alumnos. El profesor actúa como guía y facilitador de dicho aprendizaje.

3.1 ¿Cómo trabajar la poesía en clase de E/LE?

La escritura es un acto de expresión, “una ceremonia parecida al strip-tease” (Vargas Llosa 1971), por eso es importante crear una atmósfera relajada, distendida, sin juicios ni prejuicios.

Lo primero que hay que lograr es un ambiente propicio. Los alumnos no deben sentirse juzgados ni limitados ni deberá pesar sobre ellos el fantasma de la descalificación. Es importante el tono de voz que utilice el profesor, así como la distribución del espacio y la manipulación del tiempo. (Kohan 2004:143)

¹ Trabajar la poesía permite elegir temas que sean de interés para el aprendiz. En el caso del *Haiku* y *Limerik* podemos elegir temas como, las estaciones, amor, paisajes, culturas... El poema de cinco versos tiene la ventaja de trabajar además, con más profundidad, los aspectos gramaticales.

² Esta actividad la hemos realizado con estudiantes de niveles A1, A2, B1, B2 y C1

Los objetivos iguales para todo el grupo desmotivan a los alumnos y muchos piensan que no pueden alcanzarlos. Partiremos siempre de los conocimientos que ya posee cada alumno con expectativas y objetivos de crecimiento individual. La metodología debe ser gradual, de lo más sencillo a lo más complejo, donde el aprendiz va superando etapas satisfactoriamente hasta que ve su objetivo cumplido.

La poesía además es un recurso didáctico lúdico. Es ritmo, canción, expresión, sentimiento. Trabajar bien la poesía en el aula nos ayudará a crear con mayor facilidad.

C onocer a los poetas
R ecitar poemas
E scuchar poemas
A prender poemas
R eleer poemas

4. Niveles:

A1-A2-B1-B2-C1. Alumnos extranjeros en edad escolar y adultos. Se adapta la tarea a cada nivel: Una de las ventajas de trabajar la poesía es su flexibilidad para aplicarla en clase. Una vez el aprendiz conoce el campo semántico del vocabulario que queramos trabajar, y marcando los pasos que seguir, todos los alumnos, con independencia del nivel en que se encuentren podrán trabajar estas poesías.

5. Recursos y materiales

La actividad varía un poco dependiendo de los recursos audiovisuales y materiales de que disponemos.

Como elementos básicos; libros de poemas (*haiku* de Matsuo Bashō, y caligramas de Apollinaire), lápiz, papel, goma, cartulina, bolígrafos, colores, libros de imágenes o diccionarios visuales (en nuestro caso imágenes del otoño para el *haiku* e invierno para los *poemas de cinco versos*)

Con proyector o pizarra digital interactiva, se abren las posibilidades didácticas desde la proyección de las imágenes hasta su manipulación, conocer a los poetas en la gran pantalla. También es interesante poder incorporar música y los aprendices pueden grabarse leyendo sus poemas para después ver en la pizarra digital los vídeos, un gran recital.

6. Contenidos y actividades

6.1 (Taller de poesía I)

El Haiku y Haiga. Punto de lectura ilustrado
Poemas de cinco versos. Caligramas. Tarjeta postal

6.2 (Taller de poesía II)

Limerik. Cómic
Greguerías. Libro encuadernado
Acrósticos. Grafiti

La explicación y desarrollo de las actividades, se encuentran en la presentación en ppt. que os ofrecemos a continuación.



Elena Corchs Vendrell. Profesora de ELE en el American School of Valencia.
Eugenia Boluda Martínez. Profesora de ELE y Maestra de Inglés en C.P Botànic Caldach.

Haz doble clic sobre el icono

7. Bibliografía

- Basho, Matsuo. (1993): *“Senda hacia tierras hondas” Poesía Hiperión, Madrid*
- Apollinaire, G (2007): *Caligramas*. Ed. Cátedra. Letras universales.
- Cassany, D. (1993): *La cocina de la escritura*. Anagrama. Colección Argumentos.
- Kohan, Silvia Adela (2004): *Taller de escritura: el método*. Alba Editorial.
- Cassany, D (2001): “Decálogo didáctico de la enseñanza de la composición”, *Glosas didácticas*, nº4, enero.
- Sebranek, Meyer, Kemper. (1996): *Writers Inc. Student handbook for Writing and Learning*. Write Source.
- VV.AA. (2002): *Writing Workshop. Lessons and Activities for the Writing Process*. Scholastic. Teacher Created Resources Inc.
- Rodari, Gianni (2000): *La gramática de la fantasía. Introducción al arte de inventar historias*. Ediciones Colihue/Biblioser
- <http://www.kalipedia.com/literatura-castellana/tema/teoria-literatura/caligrama.html?>
- <http://www.elrincondelhaiku.org/>